

Routes (Caminos) - Nacionales generales

Los actores llaman al público del pueblecito para asistir a la representación.

Visitamos su pueblecito Punjabí en sonos y en imágenes: las mujeres que van al pozo, que ordeñan las vacas, que cocinan, que hacen las compras; la prestamista, el muchacho que hace el té, el herrero, el peluquero, el dueño de puesto; el templo y los campos donde cosechan los hombres.

Encontramos la familia de Quatar. Le vemos aprender a cultivar sus campos y asumir el trabajo cuando se pone enfermo su padre.

Su madre quiere encontrarle una novia. Envejeciéndose, ella quiere otra mujer para ayudarla con la cocina y la costura. Conoce una muchacha hermosa en el pueblecito vecino quien hará a Quatar feliz.

Quatar está de acuerdo, pero sabe que deberá mejorar la casa para prepararla

Para su novia. Va a ver la prestamista para pedir prestado dinero para un techo y un suelo nuevos. La prestamista le da el dinero che reembolsará con la recolección de sus campos.

La madre viaja a la aldea vecina, encuentra al padre de la novia y los dos convienen la dote.

Los novios se preparan y la boda se solemniza. La esposa va a su nueva casa donde ayuda a su suegra.

La prestamista va a ver al esposo en los campos. Exige el pago dentro de poco.

Quatar le asegura que será pagado después de la cosecha.

Quatar vuelve a casa y habla con toda confianza de la cosecha y de pagar la suma que debe, pero hay recolecciones malas dos años seguidos y no puede reembolsar la prestamista. Éste se nega a esperar más y reclama la tierra de Quatar.

3

Vuelto a casa, Quatar comunica la noticia a su madre, a su esposa y a sus hijos. Su madre se enfada porque esta tierra pertenece a la familia desde hace muchos años. La mujer ofrece sus joyas en depósito bajo fianza, pero Quatar sabe que éstas no bastarán. Todos se desesperan.

En aquella época se comunica en el periódico que se dan documentos justificativos que permitan a los indios viajar a Inglaterra donde es asequible el trabajo.

Quatar soña con hacerse rico en Inglaterra y con volver a comprar su tierra en la India. Su madre y su mujer también se harán ricas y podrán emplear criados. Volveré en su aldea hombre rico y respetado.

Quatar corre ^{decir} a su madre y a su mujer que tiene la idea de ir trabajar en Inglaterra, lo que les causa gran pesar, pero aceptan que es una solución posible a sus problemas.

Quatar necesita dinero para su billete para Inglaterra. Su madre le dice de pedir a la prestamista prestado dinero para

Su viaje. Su mujer le da sus joyas de boda (su dote) en depósito bajo fianza para la prestamista.

La prestamista acepta las joyas, pero reclama un tipo alto de interés en el dinero que presta.

Quatar se despide de su esposa y de su madre. Viaja en carro y en tren hasta Delhi donde obtiene su documento justificativo, su pasaporte y su billete. Entonces va en avión a Inglaterra.

Un amigo le espera a Londres y le lleva a vivir a su casa. El amigo le facilita un trabajo en una fundación donde trabajan por turnos. Los dos alternan a dormir y a trabajar.

Cuando cobra, ^{Quatar} remite dinero a su mujer que escribe darle las gracias. Oímos por la canción de ésta cuánto echaba de menos su esposo.

En aquella época ^{Quatar} venía dinero para que su mujer y sus hijos puedan reunirse con él en Inglaterra.

La mujer dice a su suegra que Quatar

3
está bien y ha enviado dinero. Cuando la suegra sabe que es para el viaje de la familia, está muy perturbada porque no quiere perder sus nietos. La esposa dice que cuando serán establecidos la llamarán, pero ella dice que es demasiado vieja para viajar.

La esposa viaja a Inglaterra y se reune con su marido. Después de cuatro años de separación es muy tímida con él y queda asombrada que sabe hacer todo ahora él mismo. Se enorgullece él de la casa para que ha ahorrado, pero a su mujer todo es muy extraño.

Quatar lleva a sus hijos a la escuela y su mujer se abandona a sus miedos y a su pena de encontrarse sola en un país extranjero donde no conoce nadie. Nota la falta de su hogar.

Una vecina india pasa verla, le muestra como funcionan el calentador y la cocina y promete mostrarle la región. Se tranquiliza

y comienza sus quehaceres domésticos.

Limpia con aspirador y va alegrándose cuando su hijito, Seva, vuelve llorando de la escuela, seguido de Mita, su hermana mayor, en lágrimas. Seva está acorralado porque nadie le entiende y él no habla inglés. Mita dice que se los ha llamado "Paktis" a la escuela y se los ha llamado "Paktis".

Quater vuelve a casa y les anima a perseverar en aprender a hablar inglés.

Los niños salen corriendo para jugar en la calle y para hacerse amigos de los niños del barrio. Tom, niño blanco, juega con ellos a la reina mora, luego le invitan a casa. La madre ofrece a Tom una cola y unas samosas. Está contenta que Seva tiene un amigo.

Seva se entusiasma por ver Tom a la escuela el día siguiente, pero está decepcionado porque ahora Tom está hostil. Su madre le ha dicho de no hacerse amigo con Seva quien es diferente. Tom quiere trasladarse a otro pupitre.

4
El maestro dice a Tom de comportarse bien, pero después de las clases atemoriza a Seva.

Seva vuelve corriendo a su madre que se acorrala. Quiere quejarse al maestro, pero el niño dice que el maestro no puede parar el abuso. Quatar vuelve a casa y su esposa le dice de convocar la policía. Él dice que eso es buscarse complicaciones y más vale que Seva no haga caso de estos insultos. Seva se siente enojado y impotente. Sale de la casa como un huracán, los padres no saben que hacer. La madre desea volver a ^{la} India, pero el padre insiste en que vivan aquí.

No obstante consiente que su mujer lleve a su hija Mitá al pueblito en Punjab para ver su abuela y para aprender algo de sus antecedentes. La visita les ayuda a los dos. Mitá termina sus estudios y sus padres son orgullosos de ella.

Seva es problema para sus padres. Rechaza su cultura y no respeta a sus padres. Riñe con ellos y el padre le expulsa

de la casa.

Quatar está ya enfermo. Se envejece. Nita se ocupa todavía de sus padres, pero tiene su propia familia a cuidar. Les deja mirando un film indio y recordando sus propias antecedentes. Están instalados ahora y se sienten que hay mucho que es positivo en su nueva vida.

Entonces la madre habla de Serra diciendo cuánto está triste que ha partido, pero Quatar se enfada. No quiere oír decir el nombre de Serra.

Se llama a la puerta. Es Serra con una joven esposa india y un niño que nunca han visto los padres. Quatar supeza su cñlera. La la bienvenida a su nueva puerta a quien muestra una fotografía de Serra cuando era niño en India. Se reconcilia con Serra y su mujer está llena de alegría.